

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Սիրելի՜ հարազատներ,

Ուրախ ենք յայտնելու, որ ձեր մասնակցութեան եւ գործակցութեան շնորհիւ, ունեցանք շատ յաջող տօնավաճառ մը:

Մեր յաջորդ կարեւորագոյն ձեռնարկը եկեղեցւոյ 59-րդ տարեդարձի տօնակատարութիւնն է, որ տեղի պիտի ունենայ

Կիրակի, 12 Նոյեմբեր 2023-ին, Bethesda Marriott (5151 Pooks Hill Rd, Bethesda, MD)-ի պանդոկին մէջ: Ժամը 10:30-ին, Ս. եւ անմահ պատարագ պիտի մատուցանէ Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Արամ Ա. կաթողիկոս եւ յաւուր պատշաճի փոխանցէ իր հայրապետական պատգամը: Կէսօրէ ետք, ժամը 2:00-ին Նորին Սուրբ Օծութիւնը պիտի կատարէ մեր նոր կառուցելիք եկեղեցւոյ (9490 River Rd) հողի օրհնութիւնը: Իսկ երեկոյեան ժամը 3:30-ին, պիտի սկսի եկեղեցւոյ տարեդարձի տօնակատարութիւնը: Կը հրաւիրենք ձեզ բոլորդ՝ մասնակցելու հայրապետական պատարագի հոգեպարար արարողութեան, հողօրհնէքի եւ եկեղեցւոյ տարեդարձի տօնախմբութեան:

Կը խնդրենք, որ հրաւերները ստանալէ անմիջապէս ետք, ապահովէք ձեր տեղերը՝ հեռաձայնելով եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (301) 229- 8742:

Անհամբեր ենք ձեր ներկայութիւնը վայելելու: Շնորհակալութիւն նաեւ ձեր վստահութեան ու շարունակական աջակցութեան համար:

Տէր Հայր եւ Հոգաբարձութիւն

Dear Parishioners,

We were very excited and encouraged to have seen you all at our very successful bazaar which took place this past month.

Our next major upcoming event is the celebration of our church's 59th Anniversary on November 12, 2023. Our celebration will start with our church service in the morning at 10:30am. His Holiness Aram I, Catholicos of the Great House of Celicia, will celebrate the divine liturgy and deliver his message. After the church service, a groundbreaking ceremony will take place at 9490 River Rd at 2:00pm followed by our Anniversary banquet starting at 3:30pm.

We encourage all community members to join Der Hayr and The Board of Trustees to attend the special Sunday service and celebrate our Anniversary.

Please keep an eye out for our official invitation coming to you soon or call the church office (301) 229 – 8742, to make your reservations in advance.

Thank you for your continued support!

Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՋԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ  
SOORP KHATCH ARMENIAN  
APOSTOLIC CHURCH

☞ SUNDAY, NOVEMBER 5, 2023 ☜



ՉԱՅՆ ԲՁ

ԽԱՉՎԵՐԱՑԷՆ ԵՏՔ Է. ԿԻՐԱԿԻ

SEVENTH SUNDAY AFTER THE EXALTATION

ՀԱՄԱՍՏԵՂ ՀԱՅ ԴՊՐՈՑԻ

ՅԱՏՈՒԿ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ 9:30-ԻՆ

SPECIAL SERVICE FOR

HAMASDEGH ARMENIAN SCHOOL 9:30 a.m.

Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10:30-ին հեռարձակում

Divine Liturgy 10:30 a.m. Live Streamed

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church

4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816

Office Hours: 10:00 a.m-2:00 p.m.

Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393

E-mail: [soorpkhatch@verizon.net](mailto:soorpkhatch@verizon.net)

Web Page: [www.soorpkhatch.org](http://www.soorpkhatch.org)

Rev. Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor

Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

DER VOGHORMIA

All Sick



Parishioners

**ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ  
ԵՓԵՍԱՅԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐԱԾ ՆԱՄԱԿՆ**

----- (1 . 1 - 14) -----

Ես՝ Պօղոս, Աստուծոյ կամքով Քրիստոս Յիսուսի առաքեալը, կը գրեմ Եփեսոս բնակող եղբայրներուդ, Քրիստոս Յիսուսի հաւատացողներուդ: Թող Աստուած մեր Հայրը եւ Տէր Յիսուս Քրիստոս շնորհք եւ խաղաղութիւն պարգեւեն ձեզի:

Օրհնեալ է Աստուած, մեր Տիրոջ Յիսուս Քրիստոսի Հայրը, որ Քրիստոսով մեզ օրհնեց երկինքի մէջ ամէն տեսակ հոգեւոր օրհնութեամբ: Անիկա աշխարհի գոյութենէն իսկ առաջ մեզ ընտրած էր՝ Քրիստոսի միջոցաւ իրեն պատկանելու համար, որպէս սուրբ եւ անարատ ժողովուրդ, եւ իր սիրով մեզ նախասահմանեց՝ Յիսուս Քրիստոսի ձեռքով իր որդիները ըլլալու, որովհետեւ այդ էր իր կամքը եւ ծրագիրը:

Ուստի գովենք զինք այն փառքին համար, որ մեզի շնորհեց իր սիրելի Որդիին միջոցաւ: Արդարեւ, անով փրկուեցանք եւ անոր արիւնով մեր մեղքերուն թողութիւն՝ գտանք: Որքան մեծ է իր շնորհքը, որ առատօրէն տուաւ մեզի՝ ամենայն իմաստութեամբ եւ գիտութեամբ: Որովհետեւ իր կամքին համաձայն մեզի յայտնեց շատ կանուխէն պատրաստած իր ծրագիրը, որ Քրիստոսով պիտի իրագործուի: Եւ այդ ծրագիրը սա է, որ երբ ժամանակները իրենց լրումին հասնին, Քրիստոս իրմով պիտի բովանդակէ ամէն ինչ որ կայ երկինքի մէջ եւ երկրի վրայ:

Քրիստոսի միջոցաւ է որ ժառանգորդ դարձանք փրկութեան: Աստուած, որ ամէն ինչ կը յաջողցնէ ըստ իր առաջադրած ծրագրին ու կամքին, անով առաջուց հրաւիրեց մեզ իր փառքը գովերգելու. մենք՝ որ Քրիստոսի յուսացողներուն առաջիններէն եղանք: Դուք ալ, երբ լսեցիք ճշմարիտ քարոզութիւնը, այսինքն Աւետարանը որ ձեզի փրկութիւն բերաւ, հաւատացիք Քրիստոսի եւ խոստացուած Սուրբ Հոգիով կնքուեցաք: Եւ Սուրբ Հոգին գրաւական է, թէ պիտի ժառանգենք Աստուծոյ խոստումը, երբ Աստուած պիտի փրկէ իր սեփական ժողովուրդը, որպէսզի իր փառքը գովերգենք:

**LUKE 8:17-21**

For there is nothing hidden that will not be disclosed, and nothing concealed that will not be known or brought out into the open. Therefore consider carefully how you listen. Whoever has will be given more; whoever does not have, even what he thinks he has will be taken from him."

Now Jesus' mother and brothers came to see him, but they were not able to get near him because of the crowd. Someone told him.

"Your mother and brothers are standing outside, wanting to see you."

He replied, "My mother and brothers are those who hear God's word and put it into practice."



**SCRIPTURE READINGS**



**EPHESIANS 1:1-14**

Paul, an apostle of Christ Jesus by the will of God, To the saints who are in Ephesus and are faithful to Christ Jesus: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, who has blessed us in Christ with every spiritual blessing in the heavenly places, just as he chose us in Christ before the foundation of the world to be holy and blameless before him in love. He destined us for adoption as his children through Jesus Christ, according to the good pleasure of his will, to the praise of his glorious grace that he freely bestowed on us in the Beloved. In him we have redemption through his blood, the forgiveness of our trespasses, according to the riches of his grace that he lavished on us. With all wisdom and insight he has made known to us the mystery of his will, according to his good pleasure that he set forth in Christ, as a plan for the fullness of time, to gather up all things in him, things in heaven and things on earth. In Christ we have also obtained an inheritance, having been destined according to the purpose of him who accomplishes all things according to his counsel and will, so that we, who were the first to set our hope on Christ, might live for the praise of his glory. In him you also, when you had heard the word of truth, the gospel of your salvation, and had believed in him, were marked with the seal of the promised Holy Spirit; this is the pledge of our inheritance toward redemption as God's own people, to the praise of his glory.

**ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆՆԷՆ**

**ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ**

----- (8 . 17 – 21) -----

Մեր Տէրը Յիսուս Քրիստոս կ'ըսէ.՝

- Զկայ ծածուկ բան որ չյայտնուի եւ կամ գաղտնի բան՝ որ չգիտցուի եւ երեւան չգայ: Ուրեմն ուշադիր եղէք թէ ի՞նչպէս կ'ընդունիք այս խօսքերը, որովհետեւ ունեցողին պիտի տրուի, իսկ չունեցողէն պիտի առնուի նոյնիսկ այն՝ ինչ որ կը կարծէ թէ ունի:

Յիսուսի մայրն ու եղբայրները իրեն եկան, բայց խուռն բազմութեան պատճառով չկրցան իրեն մօտենալ: Լուր տուին իրեն, ըսելով.

- Մայրդ ու եղբայրներդ դուրսն են եւ կ'ընդունեն քեզ տեսնել: Յիսուս ըսաւ.

- Մայրս ու եղբայրներս անոնք են, որոնք Աստուծոյ խօսքը կը լսեն եւ կը գործադրեն:



2022 & 2023 Membership Dues – Parishioners who have not paid their 2022 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2023 Membership Dues are also accepted now. The membership fees are \$150.00 per adult and \$50.00 for each full time student ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.



### 2023 FEASTS

November 4 Feast of All Saints  
 November 11 Holy Archangels Gabriel & Michael  
 December 2 Saint Thaddeus and Saint Bartholomew  
 December 16 Saint Hagop (James) of Nisibis  
 December 23 Saints David the Prophet & Holy Apostle James  
 December 25 Saint Stephen the Protomartyr  
 December 26 Saints Peter and Saint Paul  
 December 28 The Holy Apostle James & John the Evangelist



### SPIRITUAL COUNSEL

1. If you are sad or concerned, read John 14.
2. If the evil of the world frightens you, read Psalm 27.
3. If your conscience is not at peace or when sin is tormenting you, read Psalm 32, 51; Ezekiel 18: 20-24; Joel 2:12-14; Luke 15; Hebrews 4:14-16; 1 John 1:5-2;2.
4. If you are in danger, read Psalm 91.
5. When the evil of the others irritates you so much that you are tempted to respond by doing evil as well, read Romans 12;
6. If God seems far from you, read Psalm 139.
7. If you feel alone or abandoned, read Psalm 22, 42; John 14:15-31
8. If you are disappointed or tired from life, read Isaiah 40.
9. If you do not find a way to show thanks to God, read Psalm 103.
10. If you ask yourself, what's the use of having faith, read Psalm 8, 141; Matthew 7;7-12; John 20:24-31; Romans 4;14-16; James 1;12-18
11. If you are experiencing trials, read: Psalm 20, 141; Luke 4; 1-13; Hebrews 2:1-18, 4;14-16; James 1;12-18.



### HOKEHANKISD



**ALICE FESTEKGIAN EDWARDS**

(1<sup>st</sup> Anniversary)

**HOVHANNES GARABET ACHEKIAN**

(10<sup>th</sup> Anniversary)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Maral & Khatchig Achikian

Tim Edwards

Azniv & Ani Achekian

Gariné and Soliné Achikian

**NEVÉR DOUDAKLIAN**

(2<sup>nd</sup> Anniversary)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Doudaklian & Dudek Families

*\*\*\*Altar flowers are donated by Azniv & Ani Achekian in memory of their sisters/aunts - Alice Edwards & Nevér Doudaklian*



Parishioners who wish Der Hayr to visit and bless their home, please call the church office at (301) 229-8742 or email your requests to: [soorpkhatch@verizon.net](mailto:soorpkhatch@verizon.net)

